

*O além da montanha*

YAO FENG



7 **I — MINÚSCULA**

17 **II — INDICATIVO**

- 18 Um bebê no formol
- 19 Chegada do lobo
- 20 Passagem pelo Planalto Central
- 21 Explosão na Mina de Carvão Taiping
- 22 Noite branca
- 23 Amsterdã
- 24 Peixe salgado
- 25 Mãe
- 26 Homem vegetal
- 27 O mar não precisa dessas coisas
- 28 Porque o mar ainda está a rugir
- 29 Não me acorde
- 30 O canto do pássaro
- 31 Silêncio
- 32 Navegar ou voar
- 33 Viagem
- 34 Na minha pátria
- 35 Com Marilyn Monroe na China
- 36 Homens maus
- 37 Amante
- 38 Trigo francês
- 39 Fim

40	Neve de lei
41	Pedra coberta de musgo
42	Mar de lágrimas
43	Grãos de areia
44	Chuva ao fim da tarde
45	Março
46	Gostar dum animal
47	Espólio
48	Nanjing
49	No Hospital Santa Maria
50	Velho cavalo
51	Mão
52	Armadilha
53	Jingshan
54	Pastor
55	Paisagem ao longe
56	Coletor do crepúsculo
57	A caminho da luz
58	Templo no cume
59	Um episódio da história
60	Porta Meridiana
61	Conquistadores
62	Almoço dos poetas
63	Retrato
64	Sexto dedo
65	Enterro da flor
66	O pôr do sol
67	Correr em 1968
68	Camilo Pessanha num quarteto
70	Somos todos apenas árvores
71	No Deserto

77	Before I Die
79	Mestre
81	Traduzindo o coração
83	Luzhou
85	Noiva
87	Diamantes
89	Uma nuvem de Pessoa
91	O Corpo no Circo
95	Nas Grutas Mogao
97	Nos 20 anos
99	Escrito na água
101	Olhar dum Porco
103	Li Bai em Zhuhai
107	Aprender a língua de pássaro
109	Tempo inventado
111	Fragmentos recolhidos em Kyoto
115	Ordem
117	Um homem de ninguém
119	No topo da colina
121	A Lua é uma dívida
123	Elegia de Janeiro
125	O Gato



I

—

MINÚSCULA

**1**

pela janela vê-se desfolhar  
o outubro

num ramo ainda como flor  
o cantar de um pássaro

**2**

o peixe no aquário  
bate com a cabeça  
em todas as direções

a agitar-se o mar, ao longe

**3**

a árvore que cresce de pé  
não sabe fugir

em tormentos as raízes  
como tempestade

**4**

a noite tão iluminada  
deixou de ser o seu endereço

escrevo-lhe um verso de amor  
num dado, à mesa do cassino

**5**

na loja de metáforas  
em saldo as rosas

mas escolhi uma pedra

**6**

saí de mim próprio  
o rosto de outro  
partiu o espelho

**7**

o teu sorriso na fotografia  
lembrou-me  
tudo o que tinha vivido contigo  
para além da moldura

**8**

contemplo o céu alto  
deitado no relvado  
  
sinto-me enterrado  
no vazio

**9**

a minha mão  
à procura duma direção  
dentro da sua mão  
  
mas há tantos caminhos

**10**

boca em flor, boca na fonte  
lábios abertos ao horizonte  
março não se esqueceu  
de chegar a tempo

**11**

algemado pela lua  
na prisão das saudades  
encontrei uma mensagem secreta  
no miolo do bolo lunar

**12**

tanto uso o rosto  
que agora já me detesta  
cinquenta e seis anos depois  
o rosto tornado em máscara

**13**

no fundo do copo de vinho  
não encontrei o que me tinha prometido  
para a esquadra de polícia  
fui levado

**14**

o imperador  
come três refeições por dia  
como eu  
embora use a tigela de ouro e os pauzinhos de marfim

**15**

o além da montanha  
ainda é montanha  
  
ou a arte de pintar  
o limiar do silêncio

**16**

disseste que a solidão é velha  
feia e careca

não, esta não é a minha solidão  
ainda sou jovem no coração

**17**

o pardal, a ave mais humilde no céu e na terra  
em cor confundível com a poeira  
deixou morrer a gaiola

**18**

um amor real não tem um preço  
não se adquire  
nem por grosso nem por retalho

**19**

um tigre libertou-se  
dos seus gestos  
correndo ao meu encontro

**20**

no teu corpo habitável pelo meu  
cabe a dimensão da alma

**21**

No Casino Venetian onde o céu tem de ser azul  
durante vinte e quatro horas  
vi um dedo cortado de operária a sangrar  
duma lâmpada barroca, de luxo, de plástico  
fabricada em Dong Guan

**22**

ao sábado, Deus faz a igreja cheia  
tão sozinho no céu  
o Senhor precisa de companhia terrestre

**23**

este peixe transformado em espinha  
não é oferta do mar

**24**

sonho que a humanidade evoluirá:  
cada pessoa terá  
só uma paixão  
um só amor  
até à morte

**25**

como convidado especial  
fui cortar a fita da cerimônia  
de burro

**26**

quando esqueci as estações  
começou a estar em flor  
tanto floresceu que nem fruto deu

**27**

um corvo na varanda  
repete-me a pergunta crocitando:  
queres voar comigo?  
queres voar comigo?  
queres voar comigo?

**28**

sim senhor, dei muitos erros  
porque os meus verbos já não gostam  
de ser tão conjugados

**29**

ora, deixa de me amar assim  
deixa de meter o meu mar na sua jaula

**30**

no funeral de um amigo  
vi que a morte está jacente  
mas nunca morreu  
lembrei-me de que já tinha vivido  
20376 dias

**31**

não posso cortar todas as canas de açúcar  
embora já tenha  
o único amor da vida

**32**

ele morreu no vigésimo quinto andar  
ainda assim tem de ser metido na terra  
para subir ao paraíso

**33**

já não choro por ninguém  
por nada  
choro quando me lavo  
interiormente

**34**

a rua San Ma Lou continua animada  
inundada de gente que não conheço  
parece que ninguém morreu no mundo

**35**

meu sonho tem a altura da noite  
e o peso da solidão

**36**

ela é mais nova do que o espelho  
quando não o usa  
assim acredita ela

**37**

em Florença, perante David  
nu, musculoso e gracioso  
pensei em noites castradas de eunucos  
  
em Pequim, no Palácio Proibido  
os eunucos proibidos  
continuam a berrar sem voz  
apertando com as mãos  
a parte mais vazia do corpo

**38**

inverno desfolhado  
mas crescem as folhas  
no cerne do tronco

**39**

estou contigo no fundo dum poço abandonado  
descobrimo que o céu, embora limitado  
também é muito azul

**40**

as montanhas cercaram-me  
correndo  
com a minha cabeça ao colo  
puseram-me uma pedra no coração

**41**

torci um relâmpago  
para lhe fazer um colar  
e encomendei ao trovão  
um ramo de flores

**42**

tirei-lhe os sapatos  
e sacudi-os até que saísse  
o último grão de areia  
assim o deserto que me tinha oferecido  
ficou completo

**43**

a minha tristeza  
e a sua tristeza têm o mesmo rosto  
e a mesma expressão  
gêmeas

**44**

acordei de madrugada  
porque uma palavra que me disse há tempo  
voltou a me ladrar

**II**

—

**INDICATIVO**

## **Um bebê no formol**

Abandonado no formol  
frio, inchado, pálido  
não conhece sequer a liberdade de apodrecer

Os teus lábios, entreabertos, como se  
apelasse pelas primeiras lágrimas  
Nas tuas mãozinhas  
mas quase não tens linhas digitais

Sem liberdade para apodrecer  
faz com que me sinta satisfeito com a vida  
Ó, liberdade, liberdade de que te privam  
eu é que a tenho

## **Chegada do lobo**

Com a chegada do lobo  
as ovelhas não se afastaram  
mas pararam de comer relva para se perfilarem  
como algodão plantado em fila

Estava muito quente  
“Que diabo de tempo!” – uivou o lobo  
e todas as ovelhas  
despiram os casacos de pele

## **Passagem pelo Planalto Central\***

O comboio passa pelo Planalto Central  
onde o milho amadurecido  
acolhe todos os raios de sol

Ano após ano  
o milho deita-se como sementes  
e levanta-se como cereais  
Tal como eu, ri com a boca aberta  
e repleta de dentes amarelos  
mas nenhum deles é de ouro

---

\* O Planalto Central (中原) é um nome antigo que indica a região central da China, especialmente a Província de Henan. É considerado como o berço da civilização chinesa.